

Housing Services for Seniors (Vietnamese)

Các Dịch Vụ Gia Cư dành cho Cao Niên (Tiếng Việt)

TẠI TORONTO



*Đáp ứng các nhu cầu về gia cư
của một xã hội đa dạng.*



GIA CƯ

Tránh bị Đuổi nhà

Nếu quý vị đang bị trục xuất, hãy gọi đường dây nóng dành cho người thuê nhà (Tenant Hotline), một trung tâm giúp đỡ về gia cư, một trung tâm pháp lý cộng đồng hoặc Trung tâm Tiếp nhận vào Các Nhà Tạm Trú (Central Intake) (xin xem dưới đây).

Tenant Hotline (Đường dây nóng dành cho người thuê nhà)

416-921-9494

Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30 sáng-6 chiều

Phục vụ bằng 150 thứ tiếng

Central Intake (Trung Tâm Tiếp Nhận vào Các Nhà Tạm Trú)

416-338-4766

24/7

Giúp đỡ về Gia cư

Các nhân viên giúp đỡ về gia cư cung cấp thông tin về các sự chọn lựa có sẵn về gia cư và giúp điền đơn hoặc cập nhật đơn xin mượn nhà trả tiền theo lợi tức. Họ cũng có thể thay mặt quý vị liên lạc với các chủ nhà hoặc cho lời khuyên cho các vấn đề về gia cư, các chương trình giúp đỡ lợi tức, và ngăn ngừa việc bị đuổi nhà. Các Trung tâm Trợ giúp về Gia cư cũng là điểm tiếp cận các dịch vụ cho vay tiền ngân hàng để thuê nhà, kể cả cho mượn không tính lãi và các trợ cấp theo mùa để trả tiền điện, nước, sưởi (utility). Để biết thông tin về việc giảm trừ thuế thổ trạch, xin xem trang 56-57.


Các Trung tâm Giúp đỡ về Gia cư Etobicoke/York
Albion Neighbourhood Services North (Các Dịch vụ Cộng đồng Bắc Albion)

416-740-3704

The Rexdale Hub

21 Panorama Ct

Thứ Hai-Thứ Sáu 9:30 sáng-5 chiều

Albion Neighbourhood Services South (Các Dịch vụ Cộng đồng Nam Albion)

416-252-5990

185 Fifth St

Thứ Hai-Thứ Sáu 9:30 sáng-5 chiều

Các Dịch vụ Giúp đỡ về Gia cư Tây Toronto

416-531-0841

2333 Dundas St W Ste 404

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm 9

sáng-5 chiều

Thứ Ba, Thứ Sáu 1 trưa-5 chiều

Unison Health and Community Services (Các Dịch vụ Y tế và Cộng đồng Unison)

416-653-5400

1651 Keele St

unisonhcs.org

Thứ Hai-Thứ Sáu 9 sáng-5 chiều

(xin gọi để làm hẹn)

North York
COSTI - North York Housing Help Centre (Trung tâm COSTI Giúp đỡ về Gia cư Bắc York)

416-244-0480

North York Sheridan Mall

1700 Wilson Ave Ste 114

costi.org

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư 8:30

sáng-5:30 chiều

Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 sáng-

4:30 chiều

Scarborough
Trung tâm Giúp đỡ Gia cư vùng Scarborough

416-285-8070

2500 Lawrence Ave E Unit 205

shhc.org

Thứ Hai-Thứ Năm 8:30

sáng-4:30 chiều

Thứ Sáu 8:30 sáng-2 trưa

Toronto/East York
Trung tâm Giúp đỡ Gia cư Đông York
Tổ chức Các Nguồn Trợ giúp Gia đình Đông Toronto và Đông York

416-698-9306

71 Gough Ave

eastyorkhousinghelp.ca

Thứ Hai-Thứ Sáu 9 sáng-4:30 chiều

Flemingdon Neighbourhood Services (Các Dịch vụ Cộng đồng Flemingdon)

416-424-2900

10 Gateway Blvd Ste 104

fnservices.org

Thứ Hai-Thứ Sáu 9 sáng-5 chiều

Trung tâm Thông tin Cộng đồng

416-924-2543

269 Gerrard St E 2nd Fl

nipost.org

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Năm, Thứ

Sáu 9:30 sáng-4:30 chiều, Thứ Tư

1 trưa-4:30 chiều

- Ngân hàng cho vay tiền thuê nhà và giúp ngăn ngừa việc bị đuổi nhà



**Các Dịch vụ Cộng đồng Woodgreen**

416-645-6000 ext 1175

650 Queen Street E

woodgreen.org

Thứ Hai 9 sáng-1 trưa

Thứ Ba, Thứ Tư (xin gọi để làm hẹn)

Thứ Năm 1 trưa-5 chiều

Thứ Sáu nghỉ

Friday closed

Trợ giúp về Gia cư**Nhà Neighbourhood Trung Tâm Chương Trình dành cho Các Cao Niên Bị Thiệt Thòi**

416-925-4363

349 Ontario St

cnh.on.ca

Thứ Hai-Thứ Sáu 9 sáng-5 chiều (gọi hay ghé vào để làm hẹn)

- Giúp người vô gia cư và các cá nhân 55+ có nguy cơ bị mất nhà tìm nhà để ở, hòa giải giữa chủ nhà và người ở thuê,

ngăn ngừa việc bị đuổi nhà và bệnh vực

Neighbourhood Link Support Services (Các Dịch vụ Hỗ trợ của Neighbourhood Link)

416-691-7407

3036 Danforth Ave

neighbourhoodlink.org

Thứ Hai-Thứ Năm 9 sáng-4 chiều

Thứ Sáu 9 sáng-1 trưa

- Cung cấp sự hỗ trợ về gia cư cho các cao niên bị thiệt thòi, kể cả can thiệp khủng hoảng, ngăn ngừa việc bị đuổi nhà, cũng như giúp tìm và duy trì nhà để ở

Warden Woods Community Centre (Trung tâm Cộng đồng Warden Woods)**Ngăn ngừa tình trạng vô gia cư nơi người lớn tuổi**

416-694-1138

74 Firvalley Ct

wardenwoods.com

Thứ Hai-Thứ Sáu 9 sáng-5 chiều

- Cung cấp sự hỗ trợ cho những người trưởng thành 55+ vô gia cư hoặc có nguy cơ bị mất nhà bằng cách dùng phương pháp quản lý tình huống
- Các dịch vụ bao gồm can thiệp khủng hoảng, cung cấp thông tin, giới thiệu và tư vấn

Trung Tâm về Quyền Bình Đẳng Nhà Ở Chương trình Ngăn ngừa việc Bị Đuổi Nhà

416-944-0087

Số miễn phí 1-800-263-1139

340 College St Ste 101A

equalityrights.org/cera

Thứ Hai-Thứ Sáu 9 sáng-5 chiều

- Dịch vụ điện thoại ngăn ngừa việc bị đuổi nhà cung cấp sự giáo dục và giúp đỡ cho những người ở thuê

**Các Khiếu Nại và Những Điều Lo Ngại của Người Ở Nhà Thuê**

Những người ở thuê nào có các khiếu nại và điều lo ngại (các tiêu chuẩn về bất động sản, sự kỳ thị, rệp giường, tàng trữ đồ đạc) có thể giải quyết các điều đó với một trong các cơ quan sau đây. Để có thông tin về vấn đề rệp giường xin xem trang 14, về việc tàng trữ đồ đạc xin xem trang 21.

Thành phố Toronto Cấp Môn Bài và Các Tiêu Chuẩn Đô Thị

311

toronto.ca/**apartmentstandards**

- Nếu những người ở thuê có các khiếu nại về việc sửa chữa, an toàn chung cư hoặc vấn đề về sưởi ấm, và đã không thể giải quyết các điều đó với chủ nhà, họ có thể liên lạc với văn phòng đặc trách về việc Cấp Môn Bài và Các Tiêu Chuẩn Đô Thị

Bộ đặc trách Các Vấn đề Đô thị và Đơn vị Điều tra và Thực thi Luật Gia cư

416-585-7214

Số miễn phí 1-888-772-9277

777 Bay St 12th Fl

www.mah.gov.on.ca/ieu

- Giải quyết các khiếu nại về các vi phạm bị cáo buộc theo Luật Người Thuê Nhà (Residential Tenancies Act) chẳng hạn như đuổi nhà không đúng, không tuân theo Các Lệnh của Tỉnh Bang về Sửa Chữa Nhà Cửa (Provincial Work Orders), không cung cấp các dịch vụ thiết yếu

Centre for Equality Rights in Accommodation (CERA) (Trung Tâm về Quyền Bình Đẳng Nhà Ở/ CERA)

416-944-0087

Số miễn phí 1-800-263-1139

340 College St Unit 215

equalityrights.org/cera

- Có thể giúp chống sự kỳ thị trong vấn đề gia cư



GIA CƯ

Tiếp Cận Gia Cư & Đơn Xin Các Loại Nhà Ở Khác Nhau

Nộp đơn xin nhà hoặc xin trợ cấp tiền nhà có thể rối rắm bởi vì có nhiều loại nhà ở khác nhau và có nhiều cơ quan cung cấp gia cư khác nhau. Cần biết rằng hầu hết các đơn xin vào nhà ở có trợ cấp hoặc nhà ở trả tiền theo lợi tức là do một cơ quan có tên gọi Housing Connections (Nối Kết Gia Cư) thay mặt Thành phố Toronto quản lý điều hành một danh sách tập trung đang chờ xin nhà. Điều này bao gồm xin các đơn vị gia cư trả tiền nhà theo lợi tức trong các khu nhà ở dành cho cao niên, các nhà hưu trí, các nhà thuộc các tổ chức bất vụ lợi và các nhà thuộc diện hợp tác (co-ops). Quý vị có thể nộp đơn xin nhà tính theo lợi tức dành cho cao niên khi quý vị được 59 tuổi. Nếu quý vị đã có nộp đơn xin nhà với cơ quan Housing Connections, hãy chắc chắn quý vị cập nhật tình trạng mình là “cao niên” khi quý vị được 59 tuổi. Quý vị có thể làm điều này trực tiếp thông qua Housing Connections hoặc nhờ một

Trung tâm Giúp đỡ Gia cư giúp quý vị.

Một danh sách tập trung khác chờ xin nhà, Coordinated Access to Supportive Housing (Xin nhà có các dịch vụ hỗ trợ kèm theo), hoặc viết tắt CASH, điều phối việc nộp đơn xin vào các chương trình gia cư có cung cấp sự hỗ trợ cho cư dân, kể cả cao niên, bị bệnh tâm thần và những người mắc các chứng nghiện ngập. Các sự hỗ trợ được cung cấp tại chỗ tùy theo từng cơ quan cung cấp gia cư. Quý vị có thể cho biết rõ cơ quan cung cấp gia cư và địa điểm nào quý vị chọn. Những người nộp đơn được xét xem có hội đủ điều kiện hay không.

Với hầu hết các loại gia cư khác, quý vị sẽ cần nộp đơn trực tiếp với cơ quan điều hành gia cư đó. Chúng tôi đã liệt kê gia cư diện hợp tác xã và bất vụ lợi (xem các trang 49-53) bởi vì ngay cả khi phải trả theo giá thị trường, nó có thể là một sự chọn lựa về nhà ở hợp túi tiền cho các cao niên sống độc lập. Thời gian chờ để có một đơn vị nhà ở trả theo giá thị trường thì thường nhanh hơn nhà trả theo lợi tức.

Danh sách bao gồm các nhà diện hợp tác xã và bất vụ lợi mà chỉ độc nhất dành riêng cho cao niên hoặc có các đơn vị gia cư dành riêng cho cao niên. Bất cứ ai muốn thuê nhà trả theo giá thị trường nên liên lạc trực tiếp với cơ quan cung cấp gia cư để nộp đơn. Các đơn vị gia cư trả tiền theo lợi tức trong các chung cư này được quản lý thông qua cơ quan Housing Connections.

Nếu quý vị muốn có thêm thông tin về các sự chọn lựa nhà ở của mình, cần sự giúp đỡ điền đơn xin thuê nhà hoặc cập nhật đơn với cơ quan Housing Connections, xin liên lạc với một Trung tâm Giúp đỡ về Gia cư để được giúp. (Xin xem trang 1.)

Nếu quý vị cần các sự hỗ trợ về sức khỏe, dù ngắn hạn hoặc dài hạn, để duy trì sự độc lập và để có thể ở tại nhà riêng của mình, hoặc nếu quý vị đang nghĩ đến việc xin vào một viện dưỡng lão, xin liên lạc với cơ quan Community Care Access Centre tại địa phương quý vị (xin xem trang 12).

Housing Connections

416-981-6111

176 Elm St Main Fl

housingconnections.ca

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu

8:30 sáng-4:30 chiều

Thứ Ba 10 sáng-6 chiều

- Hầu hết các đơn vị gia cư với giá trợ cấp tại Toronto được phân

bổ thông qua một danh sách tập trung chờ cấp nhà, được quản lý bởi cơ quan Housing Connections. Danh sách này bao gồm các đơn vị gia cư trả tiền nhà theo lợi tức trong các khu nhà ở dành cho cao niên, các nhà hưu trí, các nhà thuộc các tổ chức bất vụ lợi và các nhà thuộc diện hợp tác

- Những ai cần nhà ở trả tiền theo lợi tức (hoặc RGI) phải nộp đơn thông qua cơ quan Housing Connections và phải luôn cập nhật thông tin của mình
- Có một vài sự chọn lựa để điền đơn hoặc cập nhật hồ sơ xin thuê nhà: đến văn phòng của



GIA CƯ

Tiếp Cận Gia Cư & Đơn Xin Các Loại Nhà Ở Khác Nhau

cơ quan Housing Connections; viếng trang mạng; liên lạc với Trung tâm Giúp đỡ Gia cư (xin xem trang 45); hoặc liên lạc với một trong các đối tác cộng đồng khác của cơ quan Housing Connections (có liệt kê trên trang mạng của họ)

Coordinated Access to Supportive Housing (CASH) (Tiếp Cận Gia Cư Có Các Dịch Vụ Hỗ Trợ Kèm Theo/CASH) Mạng Lưới Gia Cư của Toronto Có Các Dịch Vụ Hỗ Trợ cho Những Người Bệnh Tâm Thần và Nghiện Ngập

416-979-1994

Fax 416-916-1689

15 Toronto St 9th Fl

tosupportivehousing.ca

- Gia cư có các dịch vụ hỗ trợ phục vụ cho những người bị bệnh tâm thần và có các vấn đề về nghiện ngập, và có nhiều chương trình gia cư với dịch vụ hỗ trợ khác nhau trong khắp thành phố, bao gồm một số nhà đặc biệt dành cho cao niên
- Số lượng nhân viên và mức độ dịch vụ được cung cấp như phục vụ các bữa ăn và hỗ trợ cá nhân khác nhau tùy theo chương trình. Nhân viên của CASH và các cơ quan cung cấp gia cư sẽ làm việc với quý vị để tìm một chương trình nhà ở thích hợp cho các nhu cầu của quý vị. Cơ quan Community Care Access Centre tại địa phương cũng có thể cung cấp thêm các sự hỗ trợ nếu có yêu cầu

- Với một đơn xin nhà duy nhất, quý vị có thể nộp đơn xin thuê nhà có các dịch vụ hỗ trợ tại bất cứ một trong số 29 cơ quan nào của mạng lưới gia cư.
- Đơn xin nhà có thể được mang đến nộp trực tiếp, gửi bằng bưu chính hoặc gửi bằng điện thư (fax)
- Đơn xin thuê nhà sẽ được duyệt lại và thẩm định xem có hội đủ điều kiện hay không. Có thể có một danh sách chờ để được cấp nhà

Các Nhà Chăm Sóc Dài Hạn

Các nhà chăm sóc dài hạn, cũng còn được gọi là các viện dưỡng lão, là các nhà được cấp phép hoạt động, được quản lý và tài trợ bởi Bộ Y Tế và Chăm Sóc Dài Hạn. Các nhà này cung cấp sự giám sát, chăm sóc điều dưỡng và trợ giúp chăm sóc cá nhân 24/24 và các bữa ăn. Các nhà này cũng cung cấp thời gian ở ngắn hạn cho đến tối đa 90 ngày trong một năm cho những người cần sự nghỉ ngơi tĩnh dưỡng hoặc để hồi phục sức khỏe.

Để nộp đơn xin vào nhà dưỡng lão, xin liên lạc với cơ quan Community Care Access Centre (CCAC) địa phương của quý vị (xin xem trang 11) để sắp xếp một cuộc phỏng vấn thẩm định. Phó trí viên của CCAC sẽ quyết định xem các nhu cầu chăm sóc của quý vị có thể đáp ứng được bởi viện chăm sóc dài hạn hay không và phó trí viên sẽ giúp quý vị điền đơn. Quý vị có thể nộp đơn xin tối đa năm nhà và quý vị không phải quyết định chọn ngay tức thì năm nhà nào. Đơn xin của quý vị có thể nộp

với chỉ một nhà trong đơn và quý vị có thể chọn thêm bốn nhà khác trong thời gian sáu tuần tiếp theo. Nếu quý vị nộp đơn xin nhà dưỡng lão và nhà đó có chỗ, quý vị được mong đợi phải nhận chỗ đó vì vậy nếu có thể hãy viếng nhà mình chọn trước khi làm đơn.

Tỉnh bang trả phần chi phí “chăm sóc” trực tiếp cho nhà dưỡng lão. Người ở phải trả tiền phòng và tiền ăn, cũng còn được gọi là “tiền phụ trả”, tiền này thay đổi tùy theo loại phòng. Số tiền phụ trả thì thống nhất trong toàn tỉnh và dựa trên mức hưu bổng. Các cao niên có lợi tức thấp (với lợi tức ròng dưới \$21,000) có thể được giảm tiền phụ trả để cho phép họ có tiền trợ cấp cho các nhu cầu cá nhân là \$130 một tháng.

Các Nhà Hưu Trí

Các nhà hưu trí thường có các dịch vụ tại chỗ như dọn dẹp phòng ở, có phòng ăn hoặc các chương trình giải trí, nhưng các nhà này không cung cấp cùng mức độ chăm sóc như các nhà chăm sóc dài hạn. Cơ quan Quản trị Các Nhà Hưu Trí (Retirement Homes Regulatory Authority) giám sát và thực thi các điều luật và các tiêu chuẩn về chăm sóc được lập ra bởi tỉnh bang theo Đạo Luật Nhà Hưu Trí.

Một số nhà hưu trí có sẵn các phòng trả theo lợi tức. Quý vị có thể nộp đơn xin các phòng này thông qua cơ quan Housing Connections. Xin lưu ý số chỗ cho các loại phòng này thì giới hạn và có các danh sách chờ



GIA CƯ

Gia cư Hợp tác & Bất vụ lợi



Gia cư dạng hợp tác và bất vụ lợi có thể là một sự chọn lựa thuê nhà hợp túi tiền cho các cao niên 59 tuổi trở lên sống độc lập. Tiền thuê nhà theo giá thị trường thì thường thấp hơn cho gia cư dạng hợp tác và bất vụ lợi so với gia cư khu vực tư. Gia cư hợp tác do cư dân làm chủ và được điều hành bởi một Hội đồng Quản trị thiện nguyện. Trong loại nhà hợp tác này, các cư dân là những người bỏ phiếu bầu và họ giúp với việc điều hành, nhưng họ không có bất cứ giá trị thực sản nào và không thể bán các đơn vị nhà ở của họ. Gia cư bất vụ lợi hoặc do các công ty gia cư đô thị làm chủ và chịu trách nhiệm với các cấp chính quyền địa phương, hoặc do các nhóm bất vụ lợi tư nhân làm chủ. Nhiều cao niên vui hưởng

và nhận được lợi ích từ môi trường tác xã hội có tại các cộng đồng gia cư hợp tác và bất vụ lợi.

Để nộp đơn thuê nhà theo giá thị trường, những người có ý muốn thuê nên liên lạc trực tiếp với gia cư hợp tác hoặc bất vụ lợi để hỏi xem có phòng trống hay không, danh sách chờ và tiến trình nộp đơn. Trong một số trường hợp, phải trả một khoản lệ phí nhất định để nộp đơn và/hay lệ phí hội viên. Các đơn vị gia cư trả tiền theo lợi tức (RGI) trong các chung cư này có thể có sẵn cho những người nộp đơn hội đủ điều kiện có tên trong danh sách tập trung chờ nhà do cơ quan Housing Connections quản lý (xin xem trang 47). Nếu quý vị cần sự giúp đỡ nộp đơn xin nhà diện RGI, quý vị có thể nhờ trung tâm trợ giúp gia cư tại địa phương quý vị (xin xem trang 45). Thời gian chờ thuê nhà theo giá thị trường tại chúng

cư hợp tác hoặc bất vụ lợi thường nhanh hơn khi xin nhà theo diện trả theo lợi tức, và các tiêu chuẩn cư ngụ dựa trên nhu cầu áp dụng cho cả hai trường hợp. Ví dụ, một người lớn độc thân sẽ phải nộp đơn xin phòng dành cho người độc thân hoặc căn hộ một phòng ngủ chứ không phải căn hộ hai phòng ngủ. Hiện tại, thời gian chờ xin căn hộ một phòng ngủ trả tiền tính theo lợi tức trong gia cư loại hợp tác hoặc bất vụ lợi là từ bảy đến mười năm.

Danh sách này bao gồm các nhà loại hợp tác và bất vụ lợi chỉ dành cho cao niên hoặc có các đơn vị gia cư dành riêng cho cao niên. Trừ khi được ghi khác hơn, quý vị có thể nộp đơn khi 59 tuổi trở lên. Xin liên lạc với tổ chức gia cư để biết chi tiết về danh sách chờ xin nhà. Để có một danh sách liệt kê đầy đủ, xin viếng trang mạng cohousing.com và onpha.on.ca.

Etobicoke/York

ACLI Etobicoke Community Homes Inc. (Công ty Gia cư Cộng đồng ACLI Etobicoke)

416-744-8355
88 Humber College Blvd
acli@rogers.com

Beech Hall Housing Co-operative (Gia cư Hợp tác Beech hall)

416-769-4119

2-2 Humber Blvd

beech-hall-housing-coop.com

beech.hall@yahoo.ca

- 55+, danh sách chờ nội bộ xin nhà trợ cấp diện RGI dành cho các cư dân hội đủ điều kiện

Central King Seniors Residence

416-614-0667

15 King St

lburton-cksr@on.aibn.com

Nhà thờ Chúa Cứu Thế

416-259-5748

256 Sheldon Ave

jubileecentre@bellnet.ca

Humbervale Christian Outreach Foundation Inc. (Sáng hội Humbervale Christian Outreach)

416-242-7044

1447 Royal York Rd

spellman@on.aibn.com





Our Saviour Thistletown Lutheran Lodge (Nhà Chúa Cứu Thế Thistletown Lutheran)
 416-744-2144
 2715 Islington Ave
 thistletownlutheranlodge@bellnet.ca

Rexdale Presbyterian Senior Citizens Corp. (Công ty Gia cư Cao niên thuộc Giáo hội Trưởng Lão Rexdale)
Hwy Terraces Apartments (Chúng cư Highway Terraces)
 416-745-2891
 2314 Islington Ave
 seniorcitizens@bellnet.ca

Richview Baptist Foundation (Hội Thánh Tin Lành Richview)
 416-247-5316
 1540 Kipling Ave
richviewresidence.ca
 theoffice@richviewresidence.org

St. Demetrius Development Corp.
 416-243-9051
 60 Richview Rd
stdemetrius.ca
 mkrywonis@stdemetrius.ca

- 59+ cho nhà thuộc diện RGI, 65+ cho nhà thuê theo giá thị trường

St. Hilda's Towers
 416-256-6531
 2339 Dufferin St
sthildastowers.com
 marlene@sthildastowers.com

Vila Gaspar Corte Real Inc.
 416-654-6472
 33 Gabian Way
 saud@opmg.ca

North York Almise Co-operative Homes Inc. (Gia cư Hợp tác Almise)
 416-510-0227
 16 Concorde Pl 9th Fl
 pioneerplace@rogers.com

Baycrest Terrace
 416-785-2500
 3560 Bathurst St
baycrest.org
 ssmyth@baycrest.org

B'nai B'rith Canada Senior Citizens Residential Program (Chương trình Gia cư Công dân Cao niên Canada B'nai B'rith)
 416-633-6224
 15 Hove St
bnaibrith.ca
 pgladman@bnaibrith.ca

Canadian Legion Toronto Homes (Gia cư Quân đoàn Canada tại Toronto)
 416-222-9945
 4-4715 Bathurst St

- Dành cho các cựu chiến binh, các thành viên của Quân đoàn Hoàng gia Canada hoặc Ladies' Auxiliary

Casa Abruzzo Benevolent Corp.
 416-789-7654
 338 Falstaff Ave
villacharities.com
 gnatale@villacharities.com

Dorothy Klein Seniors Housing (Gia cư Cao niên Dorothy Klein)
 416-783-2679
 200-1 Valleybrook Dr
 egodaj@greenwin.ca

Emmanuel Lutheran Manor
 416-750-2227
 1684 Victoria Park Ave
 emmanuelmanor@on.aibn.com

Italian Canadian Benevolent Seniors Apartment Corp. (Công ty Chúng cư Bác Ái cho Cao niên Canada gốc Ý)
 416-789-7011
 901 Lawrence Ave W
villacharities.com
 paldi@villacharities.com

Maple Leaf Drive Seniors Non-Profit Residence Corp. (Công ty Gia cư cao niên Bất vụ lợi Maple Leaf Drive)
 416-247-3949
 10 Maple Leaf Dr
 mldspropmgmt@rogers.com

Swansea Town Hall Residences (Gia cư Swansea Town Hall)
 416-664-5178
 4810 Dufferin St Ste E
 stopash@dmsproperty.com

The Bob Rumball Centre for the Deaf (Trung tâm Bob Rumball dành cho người khiếm thính)
 416-449-9651
 2395 Bayview Ave
bobrumball.org
 info@bobrumball.org

- 43 đơn vị dành cho những người 65+ bị điếc hoặc lãng tai và cần sự giúp đỡ vệ sinh cá nhân

Upper Canada Lodge B'nai B'rith Seniors
 416-664-5178
 4810 Dufferin St Ste E
bnaibrith.ca
 stopash@dmsproperty.com



GIA CƯ

Gia cư Hợp tác & Bất vụ lợi**Wigwamen Terrace**

416-481-4451
23 Lesmill Rd Unit 106

wigwamen.com

info@wigwamen.com

- 59+ và cho những người mà tổ tiên là Thổ dân

Scarborough**Abbeyfield Houses Society of Toronto (Hiệp hội Gia cư Abbeyfield của Toronto)**

416-481-6137
38 Lakeside Ave

abbeyfieldtorontohouse.**weebly.com**

bstatten@bosleyrealestate.com

Aldebrain Attendant Care Services of Toronto (Các Dịch vụ Chăm sóc Aldebrain của Toronto)

416-285-5447
2155 Lawrence Ave E 2nd Fl

aldebrain.ca

- Dành cho những người tàn tật

Ủy ban Cứu trợ người Estonia tại Canada

416-284-0813
40 Old Kingston Rd

ehatare.ca

ruth.ehatare@on.aibn.com

- Không có sẵn trợ cấp nhà thuộc diện RGI

Inter Faith Homes Centenary Corp.

416-283-3939
2877 Ellesmere Rd
interfaithhomes@rogers.com

Jack Goodlad Senior Citizen Residences Corp. (Công ty Gia cư Jack Goodlad cho Công dân Cao niên)

416-406-3009
3010 Lawrence Ave E
cynthia@apmmanagement.com

Shepherd Village Inc.

416-609-5700
3760 Sheppard Ave E
shepherdvillage.org
dhillier@shepherdvillage.org

- 65+

St. David's Village Corp.

416-267-2737
1290 Danforth Rd
stdavids@on.aibn.com
• 59+ cho nhà diện RGI; 60+ cho nhà thuê theo giá thị trường

St. Paul's L'amoreaux Centre

416-493-3333
3333 Finch Ave E
diane@splc.ca

Sts. Peter and Paul Ukrainian Community Homes (Gia cư Cộng đồng Các Thánh Sts. Peter và Paul của người Ukraine)

416-291-3900
221 Milner Ave
stspeterandpaulresidence.com
office@stspeterandpaulresidence.com

Walton Place Scarborough Inc.

416-285-9767
835 Birchmount Rd
waltonplace@rogers.com

Wexford Residence Inc.

416-469-4012
1860 Lawrence Ave E
thewexford.org
sbassett@thewexford.org

Wilmar Heights United Church Non-Profit Homes (Gia cư Bất vụ lợi Wilmar Heights của Giáo hội Thống nhất)

416-759-7269
967 Pharmacy Ave
wilmarcourt.com
james.ramesbottom@sympatico.ca

Yee Hong Chinese Evergreen Homes Metro Toronto Corp. (Công ty Gia cư Trường xuân Yee Hong của người Hoa tại Toronto)

416-298-0688
2319 McNicoll Ave
Louis.Tam@yeehong.com

Toronto/East York**Bonar-Parkdale Senior Citizen Non-Profit Housing Corp. (Công ty Gia cư Bất vụ lợi Bonar-Parkdale dành cho Công dân Cao niên)**

416-537-0089
240 Dunn Ave
bonarparkdale@rogers.com

Trung tâm Công dân Cao niên Canada người gốc Macedonia

416-755-9231
850 O'Connor Dr
zcokov@canadianmacedonianplace.com
• 55+ và những người gốc Macedonia

Canadian Martyrs Seniors Residence (Gia cư Cao niên Các Thánh Tử Đạo Canada)

416-424-1366
1155 Yonge St
canadianmartyrsseniors@bellnet.ca





GIA CƯ

Gia cư Hợp tác & Bất vụ lợi

Christie Gardens Apartments and Care Inc.

416-530-1330
600 Melita Cres
christiegardens.org
grace.sweatman@christiegardens.org

- 59+ cho nhà diện RGI; 65+ cho nhà thuê theo giá thị trường

Corpernicus Lodge

416-536-7122
66 Roncesvalles Ave
copernicuslodge.com

- 65+

Grace-Carman Senior Citizens' Home Inc.

416-533-1155
180 Sheridan Ave

- 55+ và những người bị bệnh tâm thần

Habayit Shelanu Seniors Residence Corp.

416-515-1015
155 Kendal Ave
dmsproperty.com
abotzo@dmsproperty.com

Hellenic Home for the Aged Inc.

416-654-8619
33 Winona Dr
www.hellenichome.org
kkostouros@hellenichome.org

- 59+ và những người gốc Hy Lạp

Hope Seniors Centre (Trung tâm Cao niên Hope)

416-694-7293
2526 Danforth Ave

Les Centres D'Accueil Heritage

416-365-3350
104-33 Hahn Pl
caheritage.org
gparent@caheritage.org

- Một số đơn vị gia cư dành riêng cho những người nói tiếng Pháp 59+

LOFT Community Services St. Anne's Place

416-979-1994
15 Toronto St 9th Fl
loftcs.org
tmccullum@loftcs.org

Loyola Arrupe Corp.

416-766-7977
1709 Bloor St W
whunterlac@hotmail.com

McClintock Manor

416-469-1105
730 Pape Ave
nisbetlodge.com
g.moorhouse@nisbetlodge.com

- 59+ and Christian

Neighbourhood Link Homes

416-691-7407
3036 Danforth Ave
neighbourhoodlink.org
rhewitt@neighbourhoodlink.org

Old York Tower Non-Profit Seniors Housing (Gia cư Cao niên Bất vụ lợi Old York Tower)

416-363-0415
85 The Esplanade
cynthia@apmmanagement.com

Rakoczi Villa

416-413-1300
80 Carlton St
aykler.com
bob@aykler.com

- 59+ và những người gốc Hung Gia Lợi

Riverdale United Non-Profit Homes Inc.

416-664-5168
1117 Gerrard St E
stopash@dmsproperty.com

Stanley Knowles Housing Co-operative

416-481-3712
38 Orchard View Blvd
amillar@stanleyknowles.com

- Nhà hợp tác của chính phủ liên bang, danh sách chờ xin nhà chỉ có cho các đơn vị gia cư dành cho người dùng xe lăn
- Hai phần ba các đơn vị gia cư được dành cho những người 60+
- Không có sẵn trợ cấp nhà thuộc diện RGI.

St. Joseph's Senior Citizen Apartments (Chúng cư Công dân Cao niên St. Joseph)

905-985-4322
67 Curzon St
stjoesapts@bellnet.ca

St. Matthew's Bracondale House

416-656-2669
707 St. Clair Ave W
smbh.ca

sdeslauriers@on.aibn.com

- 59+ cho nhà thuộc diện RGI, 65+ cho nhà thuê theo giá thị trường



**Thorncliffe Chapel Housing Corp.**

416-423-4057

18 Thorncliffe Park Dr
thorncliffechapel@rogers.com

- Có các đơn vị gia cư dành riêng cho những người 59+

Tobias House of Toronto

416-413-1300

80 Carlton St
aykler.com
bob@aykler.com**Toronto Community Housing Corp (TCHC) (Công ty Gia cư Cộng đồng Toronto/ TCHC)**

416-981-4196

931 Yonge St
416 981-RENT (7368)**torontohousing.ca**

marketrent@torontohousing.ca

- Nhiều chúng cư khác nhau cho những người 59+

Gia cư dành cho Công dân Cao niên Toronto người gốc Lithuania

416-762-1777

1700 Bloor St W
vm1700@rogers.com

- 59+ và những người gốc Lithuania

Villa Luso Non-Profit Housing Corp. (Công ty Gia cư Bất vụ lợi Villa Luso)

416-588-3848

500-1289 Dundas St W
anabela512@hotmail.com**Westminster Court Senior Citizens Housing Corp. of East York (Công ty Gia cư Cao niên Westminster Court Đông York)**

416-696-7813

156 Floyd Ave
angela.cowie@samuelproperties.com**Widworthy Charitable Foundation (Quỹ Từ Thiện Widworthy)**

416-469-4012

110 Unity Rd

dmsproperty.com

110unity@dmsproperty.com

Woodgreen Community Housing Inc.

416-645-6000

402-815 Danforth Ave

woodgreen.org

ababcock@woodgreen.org

Yonge Rosedale Charitable Foundation (Quỹ Từ Thiện Yonge Rosedale)

416-923-8887

877 Yonge St

fellowshiptowers.com

groadknight@fellowshiptowers.com

An toàn Nhà ở & Ngăn ngừa Thương tật**C**ác mẹo vặt về an toàn nhà cửađơn giản này là của Sở Y Tế Công Cộng Toronto. Hãy vào xem trang mạng của Sở Y Tế Công Cộng toronto.ca/health để có thêm thông tin về sự an toàn và ngăn ngừa thương tật.**Phòng tắm**

- Hãy đặt một tấm thảm chống trượt, một dải thảm (runner), các miếng băng dán (strips) hoặc tấm thảm cao su dưới đáy bồn tắm và nơi đứng tắm dưới vòi hoa sen

- Lắp đặt các thanh tay vịn trong và xung quanh bồn tắm, vòi hoa sen và bồn cầu
- Hãy nghĩ đến việc để một ghế ngồi tắm
- Dùng vòi hoa sen loại có tay cầm
- Nghĩ đến việc nâng cao mặt ghế ngồi bồn cầu để có thể đứng lên ngồi xuống dễ dàng hơn
- Hãy chắc chắn lối đi vào phòng vệ sinh được thấp sáng đầy đủ và không có đồ vật thừa bừa cản trở lối đi

Phòng ngủ

- Để mắt kính, dụng cụ trợ thính và/hoặc trợ cụ đi đứng (gậy, xe đẩy có tay vịn

để đi) trong tầm tay với từ giường ngủ

- Hãy nghĩ đến việc dùng các điện thoại không dây để dễ dàng cầm lấy điện thoại
- Giữ một đèn pin gần bên cạnh để dùng khi khẩn cấp
- Đặt một cái đèn trong tầm tay với từ giường ngủ của quý vị
- Dùng đèn thấp sáng ban đêm để soi sáng lối đi

Nhà bếp

- Giữ các nồi niêu xoong chảo, các lon đồ hộp và hàng tạp hóa ở những nơi và/hoặc các kệ tủ trong tầm chiều cao từ đầu gối đến vai





- Mua các công tắc tự ngắt điện cho các dụng cụ điện gia đình như bình nấu nước sôi, các chảo chiên bằng điện và các lò nướng bánh mì lát

Phòng khách

- Hãy chắc chắn các khu vực lót thảm và thảm chùi chân có miếng lót chống trượt hoặc chúng được gắn chặt xuống sàn nhà
- Sắp bàn ghế tủ giường sao cho có lối đi rộng, thoáng

- Để các dây điện tránh khỏi lối đi của quý vị

Kiểm tra An toàn

- Dùng kính nhìn qua cửa có thêm đèn thấp sáng để quý vị có thể nhìn thấy ai gọi cửa trước khi mở cửa
- Cửa và cửa sổ lúc nào cũng phải khóa lại
- Dùng các đèn thấp sáng ban đêm để thấp sáng hành lang, các phòng tắm và cầu thang
- Nhờ một người bạn hoặc người trong gia đình làm

người “thân cận,” một người quý vị có thể gọi nếu có điều lo ngại

- Thường xuyên kiểm tra pin của tất cả các máy báo động hỏa hoạn và các thiết bị phát hiện chất thán khí
- Nếu quý vị đang dự tính đi xa, hãy gắn đèn có giờ tự động tắt mở
- Nhờ một người nào lấy thư, cắt cỏ, xúc tuyết cho quý vị khi quý vị đi vắng

Bảo trì nhà cửa, Làm vườn tược và Xúc tuyết



Trong phần này quý vị sẽ tìm thấy thông tin về các cơ quan cung cấp các dịch vụ bảo trì bên trong và bên ngoài nhà cho cao niên và những người lớn bị tàn tật. Với việc bảo trì bên ngoài như cắt cỏ và xúc tuyết, các cơ quan thường thu xếp học sinh làm công việc đó với lệ phí. Với công việc làm bên trong nhà, chẳng hạn như gắn các tay vịn, các cơ quan sắp xếp những người thợ sửa chữa lật vật làm để được trả tiền.

Lệ phí thay đổi. Giờ làm việc được cung cấp, nhưng khách hàng và công nhân có thể thu xếp giờ giấc thực thụ đến làm. Hãy gọi trực tiếp cho cơ quan để ghi danh và/hay xác nhận các chi tiết.

Etobicoke/York

CANES Community Care (Cơ quan Chăm sóc Cộng đồng CANES)

416-743-3892 ext 247
135 Queen's Plate Dr Ste 400
canes.on.ca

canes@canes.on.ca

Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30 sáng-4:30 chiều

- Xúc tuyết, làm vườn và các công việc lật vật
- Khách hàng phải trả tiền mua vật liệu.
- Gắn các thanh vịn thì miễn phí
- 65+ và sống trong khu vực được phục vụ
- Steeles Ave đến Bloor St W, Jane St đến Highway 427
- Phải trả lệ phí

Humber Community Seniors' Services (Các Dịch vụ Cộng đồng Humber cho Cao niên)

416-249-7946

1167 Weston Rd

humberseiors.org

info@humberseiors.org

Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30 sáng-4 chiều

- Xúc tuyết, làm vườn và các công việc lật vật • 55+
- Thành phố York cũ trước đây
- Phải trả lệ phí

Storefront Humber

416-259-4207 ext 242

2445 Lake Shore Blvd W

storefronthumber.ca

storefronthumber@bellnet.ca

Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30

sáng-4:30 chiều

- Xúc tuyết, cắt cỏ và bảo trì nhà cửa
- 60+ và những người lớn bị tàn tật
- Bloor St W đến Hồ Ontario, Etobicoke Creek đến Sông Humber





- Xúc tuyết và cắt cỏ \$10/ học sinh dưới 14 tuổi, \$11/ học sinh trên 14 tuổi. Bảo trì nhà cửa giá tính theo lợi tức giá từ \$7.50-\$21 mỗi tiếng

**Syme 55 Plus Centre
(Trung tâm Syme 55 Plus)**

416-766-0627

33 Pritchard Ave

syme55.com

syme55@bellnet.ca

Thứ Hai-Thứ Sáu 8 sáng-4 chiều

- Xúc tuyết
- 55+ và những người bị tàn tật
- Lawrence Ave W đến Bloor St W, Scarlett Rd đến Caledonia Rd
- \$15 trả cho tiếng đầu tiên, \$20 cho một tiếng rưỡi, \$25 cho từ một tiếng rưỡi đến hai tiếng

York Fairbank Centre for Seniors (Trung tâm Cao niên York Fairbank)

416-651-8300

2213 Dufferin St

yorkfairbank@on.aibn.com

Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30

sáng-4 chiều

- Xúc tuyết
- 65+ và những người lớn bị tàn tật
- Toronto
- \$11 mỗi tiếng

North York

**Sống Mạnh Khỏe Hơn và Các Dịch Vụ Cộng Đồng
The Four Seasons Connections Program (Chương trình Bốn Mùa Nối Kết)**

416-447-5074

1 Overland Dr

www.betterlivinghealth.org

info@betterlivinghealth.org

Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30

sáng-4:30 chiều

- Xúc tuyết, làm vườn và các công việc lật vật
- 55+ và những người lớn bị tàn tật
- Bắc York
- Giá thay đổi: \$10 một tiếng trả cho thanh thiếu niên từ 12 đến 17 tuổi, \$15 cho công nhân người lớn trên 18 tuổi, và \$20 trả cho thợ người lớn có dụng cụ riêng của họ

Scarborough

Trung tâm Scarborough cho Các Cộng đồng Lành Mạnh

416-642-9445

629 Markham Rd, Unit 2

schcontario.ca

ask@schcontario.ca

9 sáng-5 chiều

- Xúc tuyết và cắt cỏ
- Người già và những người lớn bị tàn tật
- Steeles Ave đến Hồ Ontario, Brimley Rd đến các biên giới phía đông của Scarborough
- Phải trả lệ phí

TransCare Community Support Services (Các Dịch vụ Hỗ trợ Cộng đồng TransCare)

416-750-9885

Toll free 1-866-393-2079

1045 McNicoll Ave

tcare.ca

info@tcare.ca

Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30

sáng-4:30 chiều

- Xúc tuyết và làm vườn
- 55+ và những người lớn bị tàn tật
- Steeles Ave đến Hồ Ontario, Victoria Park Ave đến Port Union Rd
- \$13 mỗi tiếng để làm vườn tược; \$15 xúc tuyết cho nhà có một chỗ đậu xe, \$20 cho nhà có hai chỗ đậu xe

Toronto/East York

SAINTS – Student Assistance in North Toronto for Seniors (Chương trình SAINTS - Học sinh Giúp đỡ cho Cao niên tại Bắc Toronto)

416-481-6284

25 Wanless Ave

saintstoronto.ca

saints@saintstoronto.ca

Thứ Hai-Thứ Sáu 10 sáng-5 chiều

- Dọn dẹp, sơn, xúc tuyết, làm các việc lật vật
- Hwy 401 đến Bloor St, Bathurst St đến Bayview Ave
- \$10 mỗi tiếng trả trực tiếp cho học sinh



GIA CƯ

Bảo trì nhà cửa, Làm vườn tược và Xúc tuyết

WoodGreen Community Services (Các Dịch vụ Cộng đồng WoodGreen)

416-645-6000 ext 1262

815 Danforth Ave Suite 100

woodgreen.org

info@woodgreen.org

Thứ Hai-Thứ Sáu 9 sáng-5 chiều

- Bảo trì trong và ngoài nhà
- 55+ và cho những người lớn bị tàn tật
- Bảo trì bên ngoài nhà
- Eglinton Ave E đến Danforth Ave, Bayview Ave đến Victoria Park Ave; Bảo trì bên trong nhà

Danforth Ave đến Lakeshore Blvd E, Don Valley Pkwy đến Coxwell Ave

- \$10/ tiếng cho việc bảo trì bên ngoài nhà do học sinh làm; \$17/giờ cho thợ sửa chữa lật vật bên trong và bên ngoài nhà

Các Dịch vụ Chuyên chở của Thành phố Toronto

311

toronto.ca/transportation

- Thành phố cung cấp việc dọn tuyết lối đi dành cho người đi bộ trong hầu hết các khu vực của Toronto bao gồm Etobicoke, Bắc York và Scarborough. Không có lý do gì mà các cao niên và những

người tàn tật phải ghi danh cho việc dọn tuyết trong những khu vực này

- Nếu quý vị là một cao niên hoặc người tàn tật sống trong khu vực chính (những phần của Toronto, York và Đông York) và cần sự giúp đỡ để dọn tuyết lối đi dành cho người đi bộ, quý vị có thể tải xuống một mẫu đơn từ trên trang mạng toronto.ca/transportation
- Dịch vụ thì miễn phí, nhưng quý vị phải hội đủ các điều kiện yêu cầu và phải nộp đầy đủ giấy tờ theo yêu cầu
- Nếu quý vị có bất cứ điều gì thắc mắc về dịch vụ hay về mẫu đơn, xin gọi 311

Điện Nước Sưởi (Utility), Thuế Thổ Trạch và Trợ Giúp Tân Trang Nhà của cho Những Người Chủ Nhà và Những Người Ở Thuê



Các hóa đơn điện nước sưởi, các sự gia tăng tiền thuế thổ trạch hoặc các chi phí tân trang nhà có thể khiến cao niên có lợi tức thấp bị thiệt thòi. Các chương trình liệt kê nơi đây có thể cung cấp sự trợ giúp cho những người chủ nhà và những người ở thuê. Để biết thêm chi tiết về việc hội đủ điều kiện và tiến trình làm đơn xin liên lạc trực tiếp với tổ chức. Về vấn đề bảo trì nhà cửa xin xem trang 10-12.

Giúp trả tiền các hóa đơn điện nước sưởi (utility bills)

Low-Income Energy Assistance Program (LEAP) Toronto Hydro (Chương trình Trợ giúp Năng lượng LEAP của Toronto Hydro cho những người có lợi tức thấp) torontohydro.com/leap

- Trợ giúp một lần tối đa \$500 cho các khách hàng hội đủ điều kiện có lợi tức thấp gặp khó khăn trong việc chi trả hóa đơn tiền điện
- Mới đây phải có nhận giấy báo "trễ hạn trả tiền điện" và/hay giấy báo cắt điện từ Sở Điện Lực Toronto Hydro
- Nộp đơn thông qua trung tâm giúp đỡ về gia cư tại địa phương quý vị (xin xem

trang 45). Để biết thêm chi tiết, xin viếng mạng torontohydro.com/leap hoặc gọi cho trung tâm giúp đỡ gia cư tại địa phương quý vị

saveONenergy Home Assistance Program Toronto Hydro (Chương trình saveONenergy Giúp đỡ Gia cư Ontario tiết kiệm năng lượng)

1-855-234-9376

[torontohydro.com/
homeassistance](http://torontohydro.com/homeassistance)

- Giúp những người chủ nhà Ontario, những người ở thuê và các cơ quan cung cấp nhà ở xã hội cải thiện hiệu quả năng lượng thông qua một sự đánh giá năng lượng chi tiết tại nhà, lắp đặt bởi chuyên viên các biện pháp tiết kiệm năng lượng và cho lời khuyên



về các bước có thể thực hiện để tiết kiệm năng lượng

- Để có thêm thông tin hay để tải xuống mẫu đơn, hãy viếng trang mạng hoặc xin gọi

Chương trình giảm giá tiền nước của Thành phố Toronto

416-338-4829 Phục vụ

Khách hàng

TTY 416-392-0719

toronto.ca/taxes

Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30

sáng-4:30 chiều

- Chương trình này giảm giá nước nếu quý vị là một cao niên hoặc một người tàn tật có lợi tức thấp tiêu thụ ít hơn 400 thước khối (m³) nước mỗi năm
- Thông tin và các mẫu đơn cho chương trình này có sẵn ở các quầy hỏi thăm về Thuế và Nước/quầy Thu ngân tại Các Trung tâm Đô chính và Tòa Đô Chánh (City Hall), hoặc bằng cách gọi
- Nộp đơn của quý vị trước thời hạn quy định để Thành phố xem xét. Nếu quý vị nộp đơn năm nay và hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được bớt tiền phải trả cho hóa đơn tiền nước năm tới
- Quý vị phải có đồng hồ nước trong nhà của mình và cung cấp chỉ số ghi trên đồng hồ nước nếu được yêu cầu

Quý Ông Định Gia Cư Việc làm và Các Dịch vụ Xã hội của Toronto

toronto.ca/socialservices

- Chương trình này có thể giúp trả tiền đặt cọc nhà cho tháng cuối, trả các khoản thiếu tiền nhà, giúp mua bàn ghế tủ

giường cần thiết và tiền điện nước sưởi còn thiếu chưa trả

- Cho các cư dân của Thành phố Toronto hiện đang lãnh Trợ cấp Xã hội Tổng quát (Ontario Works/OW) và Trợ cấp mất sức lao động của Ontario (Ontario Disability Support Program/ODSP)
- Những người nộp đơn phải liên lạc với nhân viên đảm trách hồ sơ OW/ODSP của họ và cung cấp các giấy tờ chứng minh cần thiết để được thẩm định và làm giới thiệu

Hoãn và Hủy Tăng Thuế Thổ Trạch

Hoãn Đóng Thuế Thổ Trạch và Hủy Tăng Thuế Thổ Trạch Thành phố Toronto

416-338-4829 Phục vụ

Khách hàng

TTY 416-392-0719

toronto.ca/taxes

Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30

sáng-4:30 chiều

- Thành phố Toronto cung cấp các chương trình giảm thuế cho cao niên và những người tàn tật có lợi tức thấp
- Chương trình tạm hoãn trả tiền thuế thổ trạch (Property Tax Deferral Program) mang lại cho các cao niên và những người tàn tật có lợi tức thấp cơ hội nộp đơn xin hoãn tăng tiền thuế thổ trạch. Xin lưu ý tổng số tiền tạm hoãn được thế chấp vào bất động sản và phải trả lại cho Thành phố nếu và khi quý vị không còn làm chủ căn nhà nữa
- Chương trình hủy tăng thuế thổ trạch mang lại cho cao niên và những người tàn tật

có lợi tức thấp cơ hội nộp đơn xin hủy việc tăng tiền thuế thổ trạch. Quý vị phải tái hạn đơn xin của mình mỗi năm để nhận được phúc lợi tối đa

- Thông tin và các đơn xin cho các chương trình này có sẵn tại các quầy hỏi thăm về Thuế và Nước/quầy Thu ngân (Tax and Water Enquiry/Cashier) ở Các Trung tâm Đô chính và Tòa Đô Chánh (City Hall), hoặc bằng cách gọi cho nhân viên đại diện phục vụ khách hàng

Tân Trang Nhà Cửa

Tín Thuế Tân Trang Nhà Ở Lành Mạnh của Bộ Tài Chánh Ontario

Số miễn phí 1-800-337-7222

Số miễn phí TTY 1-800-263-7776

www.fin.gov.on.ca

- Một tín chỉ hoàn lại tiền thuế để giúp cho chi phí sửa chữa nhà của quý vị nhằm cải thiện việc sử dụng cho người tàn tật.
- Quý vị có thể lấy lại 15% chi phí hợp lệ về tân trang sửa chữa nhà, cho tới mức \$1,500 mỗi năm bất kể lợi tức
- Chủ nhà hoặc những người ở thuê 65+, hoặc những người thân ở chung nhà với một thân nhân cao niên có thể nộp đơn xin phần này
- Các chi phí hợp lệ bao gồm các sửa chữa tân trang để có thể làm nơi cư ngụ ở tầng trệt hoặc một phòng phụ cho cao niên ở, gắn các thang vịn cầu thang, làm đường dốc thoải cho xe lăn và các thang kéo lên lầu (stair lifts), các bồn tắm đi thẳng vào, gắn thêm



- các thiết bị chiếu sáng
- Các trợ cụ, các dịch vụ vệ sinh nhà cửa và bảo trì tổng quát không phải là các chi phí hợp lệ
- Để có một danh sách đầy đủ các chi phí hợp lệ, xin viếng trang mạng hoặc gọi để biết thêm thông tin

Các Tân Trang của Toronto dành cho Cao Niên và Những Người Bị Tàn Tật

311 Toronto hoặc 416-392-2489
toronto.ca/affordablehousing

- Cung cấp tài trợ của liên bang/tỉnh bang cho các cao niên trên 65 tuổi có lợi tức thấp và những người tàn tật nào muốn thực hiện những sửa chữa lành mạnh và an toàn hoặc sửa đổi để nhà của họ tiện cho người tàn tật sử dụng
- Tài trợ chỉ có hạn và xét theo tiêu chuẩn ai xin trước được trước theo hình thức tiền trợ cấp, tiền cho mượn hoặc sự kết hợp của cả tiền trợ cấp và tiền cho vay
- Tiền trợ cấp có sẵn cho tới \$3,500 cho các sửa đổi về nhà cửa để người tàn tật có thể sử dụng hoặc để nhà tiện nghi hơn cho người tàn tật sử dụng
- Các số tiền cho mượn có thể được xét miễn trả cho tới \$10,000, có sẵn cho các sửa chữa thiết yếu về nhà cửa và/ hay để thực hiện các sửa đổi phù hợp hơn cho người tàn tật sử dụng
- Tiền trợ cấp và tiền cho vay có thể xét miễn trả cộng lại cho tới mức tối đa là \$10,000.
- Các chủ nhà hội đủ điều

kiện cho cả tiền mượn và tiền trợ cấp.

- Những người thuê nhà trong các chung cư tư nhân chỉ hội đủ điều kiện cho các trợ cấp về sửa chữa phòng ốc để tiện nghi cho người tàn tật sử dụng mà thôi
- Lợi tức gia đình quý vị phải dưới mức \$47,600 cho những người độc thân/cặp vợ chồng; \$66,660 cho gia đình có hai hoặc ba người; và \$82,600 cho gia đình bốn người hoặc hơn
- Giá trị căn nhà của quý vị phải không được hơn \$514,531 căn cứ trên thông tin về sự đánh giá của Công ty Đánh giá Bất động sản Đô thị (Municipal Property Assessment Corporation /MPAC). Trị giá này được xác định bởi các điều luật về tài trợ của tỉnh bang và có thể thay đổi





*Đáp ứng các nhu cầu về gia cư
của một xã hội đa dạng.*

Đề án này được tài trợ bởi Chính phủ Canada và quản lý bởi Thành phố Toronto.

Canada 

 **TORONTO**